



20 ORE Digital Edition

IL CORSO DI BASE DI FRANCESE PIÙ COMPLETO

LEZIONE 3



UNO DEI 5 CORSI DI LINGUE **20 ORE DIGITAL EDITION** DISPONIBILI
20 ORE **INGLESE** • 20 ORE **FRANCESE** • 20 ORE **TEDESCO** • 20 ORE **SPAGNOLO** • 20 ORE **RUSSO**

CORSO DI FRANCESE DI BASE 20 ORE™ - DIGITAL EDITION
Copyright © 2008-2010 Casiraghi Jones Publishing srl - www.20ore.com
email: robertocasiraghi@20ore.com

LEZIONE 3

Registrazioni di: C. Cornet - N. Ninlias - J. Aubaile -
J. e M. Raynaud - M. Debert - A. Menemenlis.

DISQUE N. 3

Face 1

Leçon numéro 3

Troisième (3ème) Leçon

SECTION PRATIQUE

Écoutez attentivement les mots suivants et répétez ces mots à haute
Ascoltate attentamente le parole seguenti e ripetete queste parole ad alta

voix :

voce :

Aujourd' hui c'est dimanche ...

Oggi è domenica ...

Un jour de printemps ...

Un giorno di primavera ...

Cette dame est professeur ...

Questa signora è professoressa ...

Celle-ci est peintre ...

Questa è pittrice ...

Celle-là est doctoresse ...

Quella è dottoressa ...

Ce monsieur est docteur ...

Questo signore è dottore ...

Il y a une fleur sur la table ...

C'è un fiore sulla tavola ..

Sous l'arbre dort un berger ...

Sotto l'albero dorme un pastore ...



La bergère a un mouton sur les genoux ...

La pastora ha un agnello sulle ginocchia ...

Ce monsieur est maître d'école ...

Questo signore è maestro di scuola ...

La dame est maîtresse d'école ...

La signora è maestra di scuola ...

Maintenant regardez bien les dessins dans le texte accompagnant

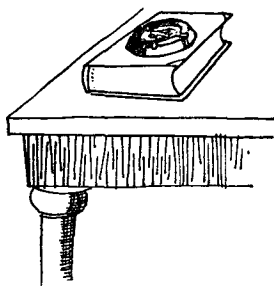
Ora guardate bene i disegni nel testo seguendo

le disque et faites particulièrement attention à la position des

il disco e fate particolarmente attenzione alla posizione degli

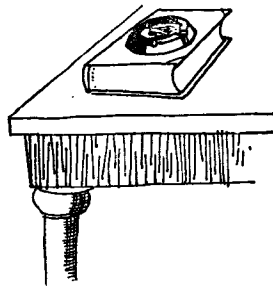
objets sur l'image :

oggetti nella figura:



Le livre est sur la table.

Il libro è sulla tavola.

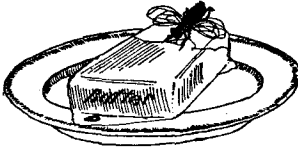


Le cendrier est sur le livre.

Il portacenere è sul libro.

Le livre et le cendrier sont sur la table.

Il libro ed il portacenere sono sulla tavola.



La mouche est sur le beurre.

La mosca è sul burro.



Le papillon est sur la fleur.

La farfalla è sul fiore.

Sous et dessous ont pratiquement la même signification. Nous

Sous e dessous hanno praticamente il medesimo significato. Noi

verrons plus loin la différence entre sur et dessus.

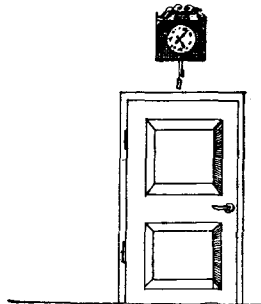
vedremo più avanti la differenza fra sur e dessus.

Dessous et dessus sont employés dans des locutions.

Dessous e dessus sono impiegati nelle locuzioni.

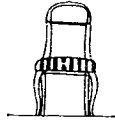
Exemples :

Esempi :

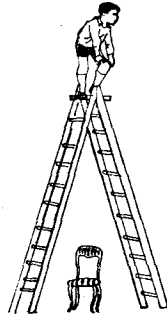


La pendule est au-dessus de la porte.

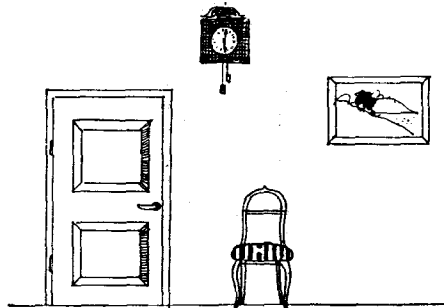
L'orologio a pendolo è al di sopra della porta.



Le tableau est au-dessus de la chaise.
Il quadro è al di sopra della sedia.



Jean est sur l'échelle, au-dessus de la chaise.
Giovanni è sulla scala, al di sopra della sedia.



La pendule et le tableau sont au-dessus de la chaise.
L'orologio a pendolo e il quadro sono al di sopra della sedia.



La mouche vole au-dessus du beurre
La mosca vola al di sopra del burro.



Le papillon est au-dessus de la fleur.
La farfalla è al di sopra del fiore.

Sur est généralement employé pour indiquer le contact entre les
Sur è generalmente impiegato per indicare il contatto fra le

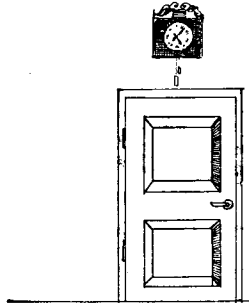
choses.

cose.

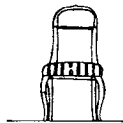
Au-dessus de est généralement employé quand deux choses ne sont
Au-dessus de è generalmente impiegato quando due cose non sono

pas en contact.

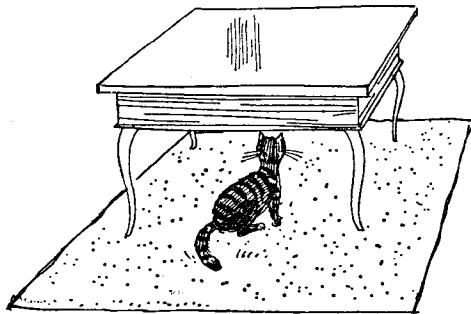
in contatto.



La porte est au-dessous de la pendule.
La porta è al di sotto dell'orologio a pendolo.



La chaise est au-dessous du tableau.
La sedia è al di sotto del quadro.



Le chat est sous la table.
Il gatto è sotto la tavola.

Le chat est sur le tapis au-dessous de la table.
Il gatto è sul tappeto al di sotto della tavola.

Sous est indifféremment employé avec ou sans contact.

Sous è impiegato indifferentemente con o senza contatto.

Au-dessous de est employé quand il n'y a pas contact.

Au-dessous de è impiegato quando non c'è contatto.

Dessus et dessous sont employés dans de nombreuses locutions :

Dessus e dessous sono impiegati in numerose locuzioni:

soit :

ossia:

par-dessus
al di sopra

par-dessous
al di sotto

soit :

ossia:

sens dessus dessous
sottosopra

là-dessus
detto questo, a questo punto

là-dessous
là sotto

ci-dessus
qui sopra

ci-dessous
qui sotto

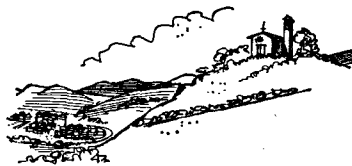
en-dessus
al di sopra

en-dessous
al di sotto

Elle a ses affaires sens dessus dessous dans le tiroir de sa
Essa ha le sue cose sottosopra nel cassetto del

commode.

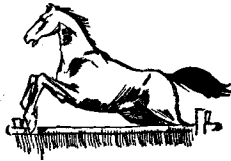
comò.



L'église est sur la colline et le village au-dessous.

La chiesa è sulla collina ed il villaggio al di sotto.

Ce manteau est noir en-dessus et blanc en-dessous.
Questo soprabito è nero al di sopra e bianco al di sotto.



Le cheval saute par-dessus la barrière.
Il cavallo salta al di sopra lo steccato.

Le poulet passe par-dessous la barrière.
Il pulcino passa per sotto lo steccato.

Maintenant écoutez bien les phrases ci-dessous et répétez-les
Ora ascoltate bene le frasi qui sotto e ripetetele

plusieurs fois :
più volte:

Avez-vous une bicyclette, Marie?
Ha una bicicletta, Maria?

Le fermier a-t-il beaucoup de vaches et de moutons?
Ha il fittavolo molte vacche ed agnelli?

J'ai un tourne-disque et beaucoup de disques.
Io ho un giradischi e molti dischi.

Avez-vous un tourne-disque, Pierre?
Ha un giradischi, Pietro?

N'avez-vous pas de disques de Mozart?
Non ha lei dei dischi di Mozart?

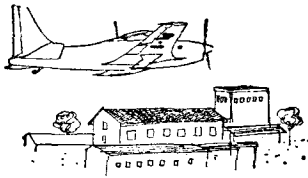
N'ont-ils pas de disques de Claude Debussy?
Non hanno essi dei dischi di Claude Debussy?

C'est un homme. Qui est-il? N'est-il pas ouvrier?
È un uomo. Chi è? Non è (un) operaio?

N'est-ce pas un ouvrier?
Non è un operaio?

Ce sont des pommes. Sont-elles mûres?
Sono mele. Sono esse mature?

Ne sont-elles pas encore mûres?
Non sono esse ancora mature?



L'avion est au-dessus des maisons.
L'aeroplano è al di sopra delle case.

Le plat est sur la table.
Il piatto è sulla tavola.

Les chaussures sont sous le lit.
Le scarpe sono sotto il letto.

La fille est sous son parapluie.
La ragazza è sotto il suo ombrello.

N'a-t-elle pas de parapluie?
Non ha essa l'ombrello?

Face 2

SECTION GRAMMATICALE

I) Le Genre des Noms.

Il Genere dei Nomi.

En français, il y a deux genres: masculin et féminin.

In francese, vi sono due generi: maschile e femminile.

Les noms de professions masculines n'ont généralement pas de
I nomi delle professioni maschili non hanno, generalmente, il

féminin:

femminile:

un écrivain
uno scrittore

une femme écrivain
una scrittrice

cette dame est professeur de français
questa signora è professoressa di francese

un peintre
un pittore

une femme peintre
una pittrice

sauf:

salvo:

docteur
dottore

doctoresse
dottoressa

poète
poeta

poèteesse
poetessa

Les noms en -EUR sont généralement du féminin:

I nomi in -EUR sono generalmente del femminile:

la fleur
il fiore

la vapeur
il vapore

la douleur
il dolore

la saveur
il sapore

la valeur
il valore

sauf :
salvo :

l'honneur
l'onore

le déshonneur
il disonore

le bonheur
la felicità

le malheur
la disgrazia

Les féminins en -ESSE se forment avec le masculin :
I femminili in -ESSE si formano col maschile :

âne
asino

ânesse
asina

comte
conte

comtesse
contessa

dieu
dio

déesse
dea

maître
padrone

maîtresse
padrona

tigre
tigre

tigresse
tigre

prince
principe

princesse
principessa

Féminins irréguliers :
Femminili irregolari :

empereur
imperatore

impératrice
imperatrice

serviteur
servitore

servante
serva

ambassadeur
ambasciatore

ambassadrice
ambasciatrice

II) Les Prépositions et Locutions Prépositives.

Le Preposizioni e (le) Locuzioni Prepositive.

SOUS est une préposition indiquant la situation d'une chose **par**
Sotto è una preposizione indicante la posizione di una cosa in

rapport à une chose placée sur un niveau supérieur.
rapporto a una cosa posta ad un livello superiore.

Exemple :

Esempio :

Le livre est sous le cendrier.

Il libro è sotto il portacenere.

SUR est une préposition indiquant la situation d'une chose **par**
Sopra è una preposizione indicante la posizione di una cosa in

rapport à une chose placée sur un niveau inférieur avec contact.
rapporto a una cosa posta ad un livello inferiore con contatto.

Exemple :

Esempio :

Le livre est sur la table.

Il libro è sulla tavola.

AU-DESSUS DE - AU-DESSOUS DE - PAR-DESSUS - PAR

Al di sopra di - al di sotto di - al di sopra - al di

DESSOUS sont des locutions prépositives indiquant la situation
sotto sono delle locuzioni prepositive indicanti la posizione

**et la manière entre deux choses par rapport à des niveaux différents
e la situazione fra due cose in rapporto a (dei) diversi livelli**

**sans contact.
senza contatto.**

**Exemples :
Esempi:**

**L'avion est AU-DESSUS DES maisons, AU-DESSOUS DES
L'aereo è al di sopra delle case, al di sotto delle**

**nuages.
nuvole.**

**PAR-DESSUS le fleuve il y a un pont, les bateaux passent
Al di sopra del fiume c'è un ponte, i battelli passano**

**PAR-DESSOUS.
al di sotto.**

**SENS DESSUS DESSOUS - LA-DESSUS - LA DESSOUS - CI-DES-
Sottosopra - detto questo, là sopra - là sotto - qui so-**

**SUS - CI-DESSOUS - EN-DESSUS - EN-DESSOUS. Sont des
pra - qui sotto - al di sopra - al di sotto. Sono delle**

**locutions adverbiales indiquant la manière dont une chose est
locuzioni avverbiali indicanti il modo in cui una cosa è**

**située.
collocata.**

**Exemples :
Esempi:**

**Les affaires dans le tiroir sont SENS DESSUS DESSOUS
Le cose nel cassetto sono sottosopra**

veut dire : en grand désordre.

vuol dire: in gran disordine.

La phrase :

La frase:

CI-DESSUS du texte

Qui sopra nel testo

veut dire : placé plus haut.

vuol dire: posto più (in) alto.

La phrase :

La frase:

CI-DESSOUS du texte

Qui sotto nel testo

veut dire : placé plus bas dans le texte.

vuol dire: posto più (in) basso nel testo.

III) Le Temps Présent du Verbe Avoir.

Il Tempo Presente del Verbo Avere.

Avoir est un verbe irrégulier employé seul ou comme auxiliaire

Avere è un verbo irregolare impiegato solo o come ausiliare

en français.

in francese.

TEMPS PRESENT

Tempo Presente

FORME AFFIRMATIVE

Forma Affermativa

j' **ai**
io *ho*

tu **as**
tu *hai*

FORME NÉGATIVE

Forma Negativa

je **n'ai pas**
io *non ho*

tu **n'as pas**
tu *non hai*

| | | | |
|--|--------------------------------|--|--|
| il, elle <i>egli, ella</i> | a <i>ha</i> | il, elle <i>egli, ella</i> | n'a pas <i>non ha</i> |
| nous <i>noi</i> | avons <i>abbiamo</i> | nous <i>noi</i> | n'avons pas <i>non abbiamo</i> |
| vous <i>voi</i> | avez <i>avete</i> | vous <i>voi</i> | n'avez pas <i>non avete</i> |
| ils, elles <i>essi, esse</i> | ont <i>hanno</i> | ils, elles <i>essi, esse</i> | n'ont pas <i>non hanno</i> |

FORME INTERROGATIVE

Forma Interrogativa

ai-je?
ho io?

as-tu?
hai tu?

a-t-il? a-t-elle?
ha egli? ha ella?

avons-nous?
abbiamo noi?

avez-vous?
avete voi?

ont-ils? ont-elles?
hanno essi? hanno esse?

La négation interrogative est formée en plaçant NE ou N' (apostrophe)
La negazione interrogativa si forma ponendo NE o N' (apostrofo)

devant le verbe à la forme interrogative et PAS après le verbe:
davanti al verbo alla forma interrogativa e PAS dopo il verbo:

VERBE ÊTRE Verbo Essere

ne suis-je pas?
non sono io?

n'es-tu pas?
non sei tu?

VERBE AVOIR Verbo Avere

n'ai-je pas?
non ho io?

n'as-tu pas?
non hai tu?

n'est-il pas?
non è egli

n'a-t-il pas?
non ha egli?

n'est-elle pas?
non è ella?

n'a-t-elle pas?
non ha ella?

ne sommes-nous pas?
non siamo noi?

n'avons-nous pas?
non abbiamo noi?

n'êtes-vous pas?
non siete voi?

n'avez-vous pas?
non avete voi?

ne sont-ils pas?
non sono essi?

n'ont-ils pas?
non hanno essi?

ne sont-elles pas?
non sono esse?

n'ont-elles pas?
non hanno esse?

IV) Le Pronom CE Sujet du Verbe Être.

Il Pronome CE Soggetto del Verbo Essere.

CE est sujet réel du verbe être et employé généralement à la
CE è soggetto reale del verbo essere ed (è) impiegato generalmente alla

troisième personne du singulier sous la forme contractée C'EST:
terza persona (del) singolare sotto la forma contratta C'EST:

- 1) Pour: ceci est, cela est, celui-là est, celle-ci est...
Per: questo è, quello è, colui è, costei è...

Exemples:

Esempi:

C'EST une pomme
È una mela

C'EST le fils de la voisine
È il figlio della vicina

2) Quand le verbe être est suivi d'un adjectif et que le
Quando il verbo essere è seguito da un aggettivo e che il

sujet est le pronom démonstratif.
soggetto è il pronome dimostrativo.

Exemples :

Esempi:

C'EST facile - C'EST juste - C'EST vrai.
È facile . È giusto - È vero.

3) Quand le verbe est suivi d'un nom précisé par un
Quando il verbo è seguito da un nome specificato da un

déterminatif quelconque.
determinativo qualsiasi.

Exemples :

Esempi:

C'EST un homme très intelligent
È un uomo intelligentissimo

C'EST la faute de celui-ci
La colpa è di costui

REMARQUE :

NOTA:

mais nous avons le sujet IL si le nom n'est précédé d'aucun
ma si ha il soggetto IL se il nome non è preceduto da alcun

déterminatif.
determinativo.

Exemples :

Esempi:

IL est avocat
Egli è avvocato.

Ce garçon, IL est homme déjà !
Questo ragazzo, è già un uomo!

4) Quand le verbe être est suivi d'un adverbe :
Quando il verbo essere è seguito da un avverbio:

Exemples :

Esempi:

C'EST trop.
È troppo.

C'EST peu.
È poco.

C'EST assez.
È abbastanza.

C'EST beaucoup.
È molto.

La forme C'EST, fait au pluriel CE SONT.
La forma C'EST, fa al plurale CE SONT.

Exemples :

Esempi:

CE SONT de braves gens.
Sono delle brave persone.

CE SONT des fleurs.
Sono dei fiori.

La forme interrogative et interro-négative se fait comme pour le
La forma interrogativa e interro-negativa si fa come per il

verbe être.
verbo essere.

Exemples :

Esempi:

EST-CE Pierre?
È Pietro?

N'EST-CE PAS le frère de Paul?
Non è il fratello di Paolo?

NOTE GRAMMATICALI

IL GENERE DEI NOMI

1) - (I). In francese, come in italiano, vi sono due generi di nomi: maschili e femminili.

Non esistono regole che consentano di potere distinguere dalla terminazione se un nome è maschile o femminile e perciò solo dalla pratica, o consultando un dizionario, si può imparare il genere dei nomi.

a) Di massima in francese sono maschili i nomi che indicano professioni che in passato erano riservate unicamente agli uomini. Questi nomi restano invariati al femminile e, se è necessario fare capire che si parla di una donna, si aggiunge una parola adatta di genere femminile:

Les femmes écrivains = Le scrittrici (le donne scrittori)

Alcuni nomi di questo genere, che per il passato erano solo maschili, hanno ora anche una forma femminile:

| | |
|----------------|-------------------|
| docteur | doctoresse |
| dottore | dottoressa |
| poète | poèteesse |
| poeta | poetessa |

b) Sono generalmente femminili i nomi terminanti in **-eur**

la fleur = il fiore **la douleur = il dolore**

salvo alcune eccezioni quali ad esempio:

| | |
|---------------------------------|----------------------------------|
| l'honneur (maschile) | = l'onore |
| le bonheur (maschile) | = la felicità, la fortuna |
| le déshonneur (maschile) | = il disonore |
| le malheur (maschile) | = la sventura |

c) Alcuni nomi fanno il femminile aggiungendo la terminazione **esse** alla forma maschile.

Esempi:

| | |
|------------------|------------------|
| tigre | tigresse |
| <i>tigre (m)</i> | <i>tigre (f)</i> |
| maitre | maitresse |
| <i>padrone</i> | <i>padrona</i> |
| dieu | déesse |
| <i>dio</i> | <i>dea</i> |

d) Altri nomi fanno il femminile con regole diverse o al di fuori di ogni regola:

| | |
|---------------------|----------------------|
| empereur | impératrice |
| <i>imperatore</i> | <i>imperatrice</i> |
| serviteur | servante |
| <i>servo</i> | <i>serva</i> |
| ambassadeur | ambassadrice |
| <i>ambasciatore</i> | <i>ambasciatrice</i> |

LE PREPOSIZIONI « SOPRA » E « SOTTO »

2) - (II). SOPRA, SU, SUL ecc. si traducono in francese con:

| | | |
|-----|---|----------------|
| sur | e | au-dessus de |
| su | | al di sopra di |

a) **sur** si usa quando fra le cose di cui si parla vi è contatto:

Le livre est sur la table = *Il libro è sulla tavola*

b) **au-dessus de** si usa quando fra le cose di cui si parla non vi è contatto:

L'avion vole au-dessus de la maison.

L'aeroplano vola sulla casa.

L'aeroplano vola al di sopra della casa.

c) **SOTTO** si traduce con:

| | | |
|-------|---|----------------|
| sous | e | au-dessous de |
| sotto | | al di sotto di |

Non esiste alcuna distinzione fra l'uso di **sous** e di **au-dessous de** in rapporto al contatto fra le cose di cui si parla:

Le chat passe sous la table.
Il gatto passa sotto la tavola.
 Il gatto passa al di sotto della tavola.
 Le chat passe au-dessous de la table.
Il gatto passa sotto la tavola.
 Il gatto passa al di sotto della tavola.

d) **dessus** e **dessous**, uniti a preposizioni, formano numerose locuzioni o modi di dire come ad esempio:

| | |
|---------------------|--|
| par-dessus | = per di sopra, al di sopra |
| par-dessous | = per di sotto, al di sotto |
| sens dessus dessous | = sottosopra |
| là-dessus | = là sopra, detto questo, a questo punto |
| là-dessous | = là sotto |
| ci-dessus | = qui sopra |
| ci-dessous | = qui sotto |
| en-dessus | = (al di) sopra |
| en-dessous | = (al di) sotto |

Pierre a toujours son armoire sens dessus dessous.
Pietro ha sempre il suo armadio sottosopra.
 Ces boutons sont blancs en-dessus et noirs en-dessous.
Questi bottoni sono bianchi sopra e neri sotto.

IL VERBO AVERE *Presente Indicativo.*

3) - (III). Anche il verbo **avoir** — avere —, come **être**, è un verbo irregolare che ha una coniugazione propria.

Avoir viene usato sia come verbo principale che come verbo ausiliare.

PRESENTE INDICATIVO Indicatif Présent

| | |
|-------------|----------------|
| J'ai | io ho |
| tu as | tu hai |
| il (elle) a | egli (essa) ha |
| nous avons | noi abbiamo |

vous avez
ils (elles) ont

voi avete
essi (esse) hanno

FORMA NEGATIVA

je n'ai pas
tu n'as pas
il (elle) n'a pas
nous n'avons pas
vous n'avez pas
ils (elles) n'ont pas

io non ho
tu non hai
egli (essa) non ha
noi non abbiamo
voi non avete
essi (esse) non hanno

FORMA INTERROGATIVA

ai-je?
as-tu?
a-t-il? a-t-elle?
avons-nous?
avez-vous?
ont-ils? ont-elles?

ho io?
hai tu?
ha egli? ha essa?
abbiamo noi?
avete voi?
hanno essi? hanno esse?

La forma interrogativa si ottiene ponendo il soggetto dopo il verbo ed unendo le due parole con un trattino.

Notare che alla terza persona singolare viene inserita fra il verbo ed il soggetto la lettera « t ».

Questa « t » eufonica viene usata in molte altre voci verbali ed ha lo scopo di evitare la sgradevole pronuncia di due suoni vocalici uno dietro all'altro.

FORMA INTERROGATIVA - NEGATIVA

La forma interrogativa-negativa di tutti i verbi si ottiene ponendo la particella **ne** davanti alla forma interrogativa del verbo e la particella **pas** dopo il soggetto.

Se il verbo inizia con una vocale la particella **ne** viene apostrofata: **n'**

ne suis-je pas un garçon?
non sono io un ragazzo?

n'es-tu pas une fille?
non sei tu una ragazza?

n'est-ce pas un homme?
non è (egli) un uomo?

ne sommes-nous pas étudiants?
non siamo noi studenti?

ne sont-ce pas des oiseaux?
non sono (essi) uccelli?

n'ai-je pas une maison?
non ho io una casa?

n'a-t-il pas un cendrier?
non ha egli un portacenere?

n'avons-nous pas une automobile?
non abbiamo noi un automobile?

n'ont-ils pas de fleurs?
non hanno essi dei fiori?

n'est-ce pas une femme?
non è (essa) una donna?

n'êtes-vous pas ouvriers?
non siete voi operai?

ne sont-ce pas des oignons?
non sono (esse delle) cipolle?

n'as-tu pas une pomme?
non hai tu una mela?

n'a-t-elle pas un mouton?
non ha essa un agnello?

n'avez-vous pas un œuf?
non avete voi un uovo?

n'ont-elles pas de mouchoirs?
non hanno esse dei fazzoletti?

Ricordiamo nuovamente l'uso della « t » eufonica allo scopo di separare il suono di due vocali.

IL VERBO « ETRE » E IL PRONOME « CE »

4) - (IV). Il verbo **être** in molti casi richiede come soggetto il pronome dimostrativo neutro **ce**.

Questa frequentissima costruzione pleonastica si usa:

1) Quando il verbo **être** è seguito da un nome determinato. **Ce** in questo caso sta per i pronomi:

| | | | | |
|---------------|---------------|-----------------|-----------------|-------------|
| ceci | cela | celui-la | celle-ci | |
| <i>questo</i> | <i>quello</i> | <i>colui</i> | <i>colei</i> | <i>ecc.</i> |

C'est un ouvrier = È un operaio

2) Quando il verbo **être** è seguito da un nome specificato da un determinativo qualsiasi:

C'est votre soeur = È vostra sorella

C'est la bague de Marie = È l'anello di Maria.

Quando il verbo **être** è seguito da un nome che non sia specificato da un determinativo **NON** si usa la forma pleonastica **con ce**, ma la forma normale avente per soggetto il pronome personale soggetto: **il, ils** per il maschile - **elle, elles** per il femminile. Notare la diversa costruzione francese delle seguenti frasi:

È maestro di scuola = **IL EST maître d'école.**

È UN maestro di scuola = **C'EST un maître d'école.**

È dottoressa = **ELLE EST doctoresse**

È una dottoressa americana = **C'EST une doctoresse américaine.**

- 3) Quando il verbo **être** è seguito da uno o più aggettivi qualificativi che non si riferiscono ad una determinata cosa ma che sono invece il soggetto **SOTTINTESO** dei pronomi:

| | | |
|---------------|---|---------------|
| ceci | e | cela |
| <i>questo</i> | | <i>quello</i> |

È vero = (*Questo-quello*) = **C'EST vrai.**

Notare che anche nella frase italiana su citata l'aggettivo qualificativo « vero » non è riferito ad un nome esistente nella frase, ma è invece riferito al pronome « questo » che, anche in italiano, si può sottintendere.

È giusto = (*questo-quello*) è *giusto* = **C'EST juste**

È facile = (*questo-quello*) è *facile* = **C'EST facile.**

- 4) Quando il verbo **être** è seguito da un avverbio:

C'EST peu = *È poco* **C'EST assez** = *È abbastanza*

Le forme interrogativa ed interrogativa-negativa del verbo **être** col pronome pleonastico **ce** si ottengono con le stesse regole usate per tali forme del verbo col pronome personale soggetto:

Est-ce une cravate? = *È una cravatta?*

N'est-ce pas une chaise? = *Non è una sedia?*

ESERCIZIO N. 3

Tradurre le seguenti frasi:

- 1) Il dolore di Pietro è vero.
- 2) La felicità di Maria non è come quella (celui) di Paolo.
- 3) La scrittrice di questo libro è la figlia della vicina.
- 4) L'ambasciatrice ha molti (beaucoup de) dischi di Mozart.
- 5) L'aeroplano vola al di sopra delle nuvole.
- 6) La casa è sotto la collina.
- 7) Giovanni ha dei dischi francesi.
- 8) Ho una casa sulla collina.
- 9) Il tuo cassetto è sempre sottosopra.
- 10) Hai un libro americano? No, ho un interessante libro francese.
- 11) Pietro è professore in (dans) questa scuola.
- 12) Non è un giornale interessante? Sì, è (c'est) un giornale francese.
- 13) È (c'est) un professore di italiano.
- 14) È vero. Maria ha una sorella pittrice.
- 15) È abbastanza. Io sono già stanco.

Traduzione Esercizio N. 2, Lezione 2:

- 1) Nous ne sommes pas de garçons africains; nous sommes des étudiants américains.
- 2) Cette table est celle de Marie.
- 3) Ceci, est-ce une cravate? Non, c'est un bas.
- 4) Ces hommes ne sont pas professeurs mais ouvriers.
- 5) Ces pneus bleus sont ceux de cette automobile-là.
- 6) Ces clous ne sont pas suffisants.
- 7) Les prix des bijoux ne sont pas les mêmes que ceux des coraux.
- 8) Les prix des journaux ne sont pas invariables.
- 9) Ceci, est-ce une brebis? Non, c'est un cheval.
- 10) Les livres ne sont pas sur la table; ils sont sur la chaise.
- 11) Est-ce que ces travaux sont intéressants? Oui, ils sont intéressants.
- 12) Êtes-vous français? Lui aussi est français.